



## **KÉTNyelvű ISKOLÁÉRT EGYESÜLET**

1191 Budapest, Simonyi Zsigmond u. 33.

Honlap: [www.kettannyelvu.com](http://www.kettannyelvu.com)

E-mail: [klghge@gmail.com](mailto:klghge@gmail.com)

### **Jegyzőkönyv**

#### **a Kétnyelvű Iskoláért Egyesület közgyűléséről**

A közgyűlés helye: a Károlyi Mihály Magyar-Spanyol Tannyelvű Gimnázium földszinti nagyterme

ideje: 2019. április 5. 10.00 óra

Jelen vannak: az Egyesület 47 tagintézménye, ill. egyéni tagja képviselőjében

55 fő (Ld. a mellékelt jelenléti ívet!)

Dr. Cselik Ágnes, a Károlyi Mihály Gimnázium igazgatója vendéglátóként üdvözli a megjelenteket.

Horváth Gábor, a Kétnyelvű Iskoláért Egyesület elnöke megnyitó beszédében köszönti a résztvevőket, a regisztrációs adatok alapján megállapítja, hogy a 147 tagból 55 képviselteti magát, tehát a közgyűlés nem határozatképes.

Ezután a közgyűlést bezárja, és az előzetes meghívó levélben közöltek szerint közli a megjelentekkel, hogy a megismételt közgyűlésre hamarosan, 10.30 órai kezdettel sor kerül.

#### **A Kétnyelvű Iskoláért Egyesület megismételt közgyűlése**

A közgyűlés helye: a Károlyi Mihály Magyar-Spanyol Tannyelvű Gimnázium földszinti nagyterme

ideje: 2019. április 5. 10.30 óra

Jelen vannak: az Egyesület 47 tagintézménye, ill. egyéni tagja képviselőjében

55 fő (Ld. a mellékelt jelenléti ívet!)

Horváth Gábor, a Kétnyelvű Iskoláért Egyesület elnöke megnyitó beszédében köszönti a résztvevőket, a jelenléti ív alapján megállapítja, hogy a megismételt közgyűlés – az Alapszabály 5.1 pontjában megszabottak szerint – a résztvevők számától függetlenül határozatképes;

Bemutatja az elnökség tagjait. Elmondja, hogy – az időben elküldött meghívó ellenére – sem az EMMI, sem az ITM nem képviselteti magát. Szeretettel köszönti Halász Jánost, az elnökség korábbi tagját, és Esztergályos Kolost, az Oxford University Press munkatársát.

Az elnök ezután Turnerné Gadó Ágnes, az elnökség tagját kéri fel a közgyűlés levezetésére.

**A levezető elnök személyét a jelenlévők egyhangú szavazással elfogadják.**

Turnerné Gadó Ágnes köszönettel elfogadja a megbízást, majd felteszi a kérdést:

Van-e a jelenlévők közül valakinek kifogása az ellen, hogy képe a honlapon esetleg megjelenjen? Ha van ilyen személy, róla – értelemszerűen – nem tehetünk fel fotót.

**A kérdésre senki nem jelentkezik, tehát nincs kifogás az ellen, hogy a fényképek a honlapra kerüljenek.**

A levezető elnök részletesen ismerteti az elnökség által javasolt és a meghívó levélben előzetesen közölt **napirendet**, az alábbiak szerint:

- 1. Az elnökség beszámolója a legutóbbi közgyűlés óta végzett munkáról: elnök, alelnök, titkár (pénzügyi beszámoló is!), reszortfelelősök (amennyiben szeretnének szólni).**

**Hozzászólások.**

**A beszámoló elfogadása, nyílt szavazás.**

- 2. Egyesületünk Adatvédelmi Tájékoztatójának elfogadása az Alapszabály mellékleteként.**

**SZÜNET**

- 3. A két tanítási nyelvű oktatás és iskoláink aktuális problémáinak megbeszélése az elnök beszámolója alapján, ill. az itt elhangzó kérdésekhez, véleményekhez kapcsolódva.**
- 4. Adategyeztetés, tagdíjfizetés, az Adatvédelmi hozzájáruló nyilatkozatok aláírása régi tagjaink esetében. (Ez a közgyűlés előtt, ill. a szünetben történik.)**
- 5. Előadók ma nincsenek, de levetítjük a neves brit oktatási szakértő, Sir Ken Robinson TED-előadását: How to escape education death valley?**

A levezető elnök figyelmezteti a megjelenteket, hogy **a szavazások során egy intézményből csak egy személy szavazhat**

**A közgyűlés a napirendet nyílt szavazással egyhangúlag elfogadja.**

Ezután a levezető elnök a jegyzőkönyv vezetésére felkéri **Molnár Mártát**, az elnökség tagját,

**a jegyzőkönyv hitelesítésére Harangozó Hajnalkát és**

**Nagné Stramszky Katalint (Erzsébetvárosi Kéttannyelvű Általános Iskola).**

**Az érintettek a megbízást, amellyel a jelen lévők egyhangúlag egyetértenek, elfogadják.**

A levezető elnök felkéri az elnökség tagjait, tartsák meg beszámolójukat a legutóbbi közgyűlés óta végzett tevékenységükről.

Elsőként **dr. Cselik Ágnes titkár, a spanyol célnyelvű gimnáziumok reszortfelelőse** ismerteti a 2018. gazdasági évről szóló pénzügyi beszámolót (készítette Rejtő Irén Mária könyvelő), amelyet előzőleg minden megjelent megkapott, és amelyet hamarosan a honlapon is megjelentetünk. A titkár elmondja, hogy a rendezvények támogatása rendben folyik. A döntési folyamat gyors, az odaítélt összegeket – továbbra is – átutalással és készpénz formájában lehet felvenni. A támogatott eseményeket összegző táblázatot folyamatosan frissítjük. Szóba kerül időnként az odaítélhető maximális összeghatár megemlése, ám a kérések egyre növekvő száma miatt ez jelenleg nem látszik lehetségesnek. Természetesen figyeljük a következő hónapok történéseit, és újra megvizsgáljuk a helyzetet. A titkár megerősíti, hogy elektronikustananyag-pályázatunk továbbra is nyitva áll. Erről a tájékoztató honlapunkon olvasható.

A titkár bejelenti, hogy az egyes reszortfelelősök most nem kívánnak külön beszámolót tartani, ám a plenáris ülés után rövid megbeszélést tartanak saját iskoláik megjelent képviselőivel.

A pénzügyi beszámoló ügyében kérdés nem érkezik.

**Ezután Horváth Gábor tartja meg elnöki beszámolóját:**

Az elnök köszönetet mond mindenkinek, aki munkáját segítette: az elnökség tagjainak; könyvelőnknek, Rejtő Irén Máriának; az adminisztrációs tevékenységet ellátó Forgó Irénnek, a honlapot gondozó Rostás Péternek, és természetesen dr. Cselik Ágnesnek, az elnökségi ülések és a mai közgyűlés házigazdai teendőinek ellátásáért. Ezután így folytatja:

„Továbbra is javaslom a generális tegeződést! Kérek mindenkit a tagdíj befizetésére, az Adatvédelmi nyilatkozat aláírására, ill. az iskola számlázási adatainak pontosítására!

A minisztériumok képviselői nem jöttek ma el, de itt van Esztergályos Kolos az Oxford Kiadótól.

A 2017. novemberi jubileumi közgyűlés megörökítése jegyzőkönyvben és honlapon megtörtént.

A honlap 30 Év rovatába: nagyon fontos dolgozatok kerültek fel az elmúlt három évtized projektjeiből: Bognár Anikó, Kovács Judit, Nahalka István anyagai, és a Károlyi Gimnázium iskolai filmjeinek linkjei.

Én több dolgozatot, visszaemlékezést, projektleírást vártam. Természetesen nem késő! Saját terveim: az első évtized irataiból a legfontosabbakat digitalizálni és hozzáférhetővé tenni.

Új kétnyelvű programok: rendszeresen akadnak új belépők! Ezek sorában első állami fenntartású intézményként egy kisvárdai iskola jelentkezett. Reméljük, folytatódik a sor!

Mostanában el tudok menni a 30. évfordulás ünnepekre, versenyekre, szakmai napokra. Folytatni tervezem ezt a jó szokást! Sajnos Mezőberény és a Károlyi Gimnázium meghívásakor külföldön voltam éppen.

El kell ma fogadnunk egyesületünk Adatvédelmi tájékoztatóját. (Erre hamarosan visszatérünk!) Az uniós GDPR-rendelet alapján ezt minden szervezetnek meg kell tennie. A honlapon január óta fent van a tervezet. A honlap közszemlére tett anyagai esetében lényeges ez igazán. Akinek személyes adatai megjelennek a honlapon, belépéskor, ill. eddigi tagjaink esetében utólag, hozzájárulását kell adnia ehhez. A honlapra készített fotók esetében is mindig meg kell kérdezni egy rendezvényen, van-e valakinek kifogása a világhálón való esetleges megjelenése ellen. Az évek óta fent lévő fényképek esetében ezt már nem tudjuk megtenni. Ha valaki esetleg kifogást emel, azt a fotót el kell majd távolítanunk.

Kovács Judit könyve – legutóbb közgyűlésünkön bemutatta – 2018 márciusában megjelent. Engedélyével feltettem a 30 Év rovatba a táblázatokat. Azóta is reklámozom a művet, az elszántabb szülőknek sem ártana beleolvasni! Megnyitó beszédeimben mindig hivatkozom rá. Sajnos Magyarország közoktatási rendszere – az elit-intézmények kivételével – nem működik jól. A változtatás igénye megjelent a rendszeren belül is. Versenyképességi Tanács alakult, az MNB kutatói is dolgoztak. Mindkét helyen dokumentumok születtek. Az MNB egyenesen Versenyképességi csomagot alkotott. Ezekben a dokumentumokban az alapvetően *lexikális tananyagot, frontális módszerekkel* oktató magyar iskola átalakítását javasolják. (Kulcsszavak: tudásalapú társadalom, gondolkodtatás, problémamegoldás, kritikai szemlélet, együttműködés, csoportos problémamegoldás, a 21. század másfajta iskoláját kereső finn, észt, ázsiai modellek tanulmányozása és adaptálása, stb.)

Ugyanez a változtatási szándék jelent meg a Csépe Valéria vezetésével létrehozott NAT-tervezetben, amelyet azonban most átdolgoznak, így bevezetését elhalasztották.

Az MNB anyagában külön fejezet szól a nyelvoktatásról, a kétnyelvű iskolák hasznosságáról, a célnyelven történő ismeretátadásról. És itt már megérkeztünk saját oktatási formánkhoz, a tartalomalapú nyelvoktatás modelljéhez.

Ugyanis hazánkban az idegennyelv-oktatás sem működik sikeresen. A kivételt jelentő, fentebb említett elitiskolai mezőnyben azonban benne vannak a kétnyelvű iskolák. Ezek mitől jók? Ezekben miért tanulják meg legalább az első idegen nyelvet jól a tanulók? (A minőségi

kritériumok szerint a végzősök 90, ill. 80 százaléknál B2 szintű eredménye alatt nem is folytatható tovább a képzés.) Ennek megfogalmazása fontos feladatunk, s Judit könyve jelentős segítség. A lényeg a táblázatok tartalmazzák. A kulcsszó: a szabadság. Mindent csak szabadon lehet jól csinálni.

Mi lesz a kormányzati elhatározással, az idegennyelv-oktatást illetően? Háttéranyag és kormányhatározat született 2017 nyarán. 2017 őszén megtörtént a részletes kutatás, eredményeit 2018. október 4-én, konferencián elemezte a szakma. (ELTE, Jogi Kar) A tartalomalapú nyelvoktatás jelentőségét a dokumentumok rögzítik. A kétnyelvű iskolák nem voltak tárgyai a vizsgálatnak, mert azokban rendben mennek a dolgok!) Milyen tényezőkben látják a vizsgálat szereplői a megújulás irányát? Megdöbbentő hogy a szaktanácsadók, iskolaigazgatók is a technológiát helyezik előre/majdnem előre! Pedig nyilvánvaló, hogy a kulcsfigura a tanár és a nyelvtanuló, aki használja/használtja a technikai hátteret.

Telefonon beszéltem Banuta Jankával, az EMMI nyelvi referensével. Megszüntetési szándéknak oktatási formánk már nincs kitéve. Sőt: számítanak ránk a nyelvoktatás megújításában. De hogyan fogunk tudni segíteni a többieknek? Ez még nem világos. Elkészült egy idegennyelv-oktatási stratégia, ám még nem nyilvános. Egyelőre csak a kétszer két hetes célországnyi nyelvtanuló-utazás szándéka publikus. Igen drága elképzelés: sokaknak bizonyára fog segíteni, de az alapvető probléma megoldására önmagában nem elegendő. A nyelvtanárok tudják: egy ilyen, sűrített tanulási lehetőség azoknak lesz hasznos, akik itthon már elég jól elsajátították az adott nyelvet, és kialakították saját tanulási stratégiájukat. De mi lesz a többiekkel?

Nagyon képzett, nagyon lelkes, sokkal jobban megfizetett tanárok kellenének, gyökeresen megújult pedagógusképzés és hasznos továbbképzések. Ez sokkal többbe kerülne, mint a tanulók külföldre küldése néhány hétre. Az idő pedig megy. Újabb és újabb évjáratok lépnek ki a közoktatás rendszeréből használható nyelvtudás nélkül.

Visszatérve az oktatási tárcára: sajnos a korábbi tárgyalásaink során és leveleinkben megfogalmazott kéréseink nem teljesülnek, ill. nincs válasz ezekre: a szerintünk felesleges nyelvtanári végzettség szaktárgyat tanító kollégák számára; szakgimnáziumi érettségi vizsga és szakmai tárgyak problémái; általános iskolai részképesség-mérés; nyelvpótlék.

Mit vállalunk továbbra is (a jövő évi tisztújító közgyűlésig): mindannak elvégzését és képviselését, amit megígértünk, és amiről most beszámoltam! Rendezvények és tananyagkészítés anyagi támogatása, honlap, érdekeink védelme, tárgyalások az EMMI és az ITK illetékes államtitkárságával, segítségnyújtás szakmai és jogi kérdésekben.

A tisztújító közgyűlésre a következő naptári évben kerül majd sor.

A német célnyelvű gimnáziumok reszortfelelőseként: érzékelem, hogy a német célnyelv lassanként morzsolódik. Rosszabbik esetben megszűnik az adott iskolában a kétnyelvű tagozat, jobbik esetben kifut, és helyette angol célnyelvre térnek át

Magamról csupán annyit: éppen egy éve vagyok nyugdíjas. Mindenkit biztatok, húzza ki addig, mert ez az állapot remek. Köszönöm a figyelmet!”

A levezető elnök tudakolja, van-e kérdés az elhangzottakkal kapcsolatban. Hozzászólni, kérdezni senki sem kíván, így szavazás következik.

**A közgyűlés az elnökség beszámolóját, benne a pénzügyekről szóló beszámolót, nyílt szavazással egyhangúlag elfogadja.**

A levezető elnök bejelenti, hogy a következő napirendi pont **Egyesületünk Adatvédelmi Tájékoztatójának elfogadása** az Alapszabály mellékleteként.

Az elnök részletesen ismerteti a tervezetet, amely január közepe óta – magyarázó levél kíséretében – honlapunkon megtalálható. Jövőbeli teendőink: a belépéskor Adatvédelmi nyilatkozatot is alá kell írni (az igazgató, a kapcsolattartó, ill. az egyéni tag)

A régi tagok is aláírják ezt: vagy itt ma, vagy – ha nincs itt a két személy – otthon. Amelyik intézmény ma nem tudott eljönni, a honlapról letölti, aláírják. Visszaküldés: postán titkárunknak, dr. Cselik Ágnesnek, vagy az aláírt példányt szkennelve elektronikusan Forgó Irénnek.

A honlapra felteendő dokumentumok esetében fontos az iskolában tisztázni, tartalmaznak-e személyi adatokat. Ha igen, az érintetteknek alá kell írniuk Adatvédelmi nyilatkozatot, amit az iskola – visszakereshetően – megőriz.

A rendezvényeken – fotózás előtt – mindig fel kell tenni a kérdést, van-e a jelenlévők közül valakinek kifogása az ellen, hogy képe a honlapon esetleg megjelenjen. Ha van ilyen személy, róla – értelemszerűen – nem tehetünk fel fotót. Ha nincs ilyen, azt is bizonyítani kell tudni, tehát a kérdés elhangzásáról és a nemleges válaszról legyen – visszakereshető – írásos dokumentum.

A már a honlapon lévő fotóanyaggal semmit nem tudunk csinálni. Amennyiben valaki kifogást emel, az ő képeit levesszük.

A levezető elnök megkérdezi, van-e módosítási javaslat vagy kérdés az elhangzottakkal kapcsolatban. Mivel senki nem jelzi ilyen szándékát, szavazás következik.

**A közgyűlés a Kétnyelvű Iskoláért Egyesület Adatvédelmi tájékoztatóját nyílt szavazással egyhangúlag elfogadja.**

A levezető elnök javaslattal él: mivel jól haladunk a napirend megtárgyalásával, ne tartsunk most szünetet. Következzenek a megjelentek észrevételei, gondolatai, hozzászólásai: az oktatási formánkkal kapcsolatos ügyek megbeszélése. A javaslatot a megjelentek elfogadják.

**A levezető elnök** felhívja a figyelmet, hogy – aki még nem tette meg – fizesse be Rejtő Irénél a tagdíjat, és írja alá az Adatvédelmi nyilatkozatot, majd **megnyitja az aktuális problémák megbeszélésének napirendi pontját.**

Dr. Cselik Ágnes titkár megerősíti, hogy az elektronikustananyag-pályázat továbbra is nyitva áll. Új anyagok elkészítését várjuk, A szerződéskötés feltételei és folyamata részletesen olvasható a honlap Pályázat rovatában. Kizáró ok a dupla finanszírozás – azaz kapott-e más forrásból támogatást a pályázó.

Az elkészült anyagokat a tagok a reszortfelelőstől kaphatják meg.

Tar Attila Szilárd (Győri Krúdy Gyula Iskola) kifejti: küszöbön a szakképzés újabb átalakítása. A technikai rendszer újabb egy évvel hosszabbítaná meg az iskolában töltött időszakot. A félelmek szerint nem lesz vonzó a tanulók számára a tanulmányok 20-21 éves korban történő befejezése. Felmerül a kérdés, kompatibilis lesz-e ez a kétnyelvűs előkészítő évvel. A hozzászóló másik felvetése szerint kitűnő két tannyelvű atlasz készült el, ám nincs az érettségig használható segédanyagok között.

Turnerné Gadó Ágnes szerint itt ismét negatív megkülönböztetéssel állunk szemben. A jövő heti szakmai napon az angolos általános iskolák konzultálni fognak e témáról is.

Dr. Cselik Ágnes szerint a probléma ugyanígy fennáll a spanyol nyelv terén.

Martikán Beatrix (Terézvárosi AI) aggodalmát fejezi ki több tendencia miatt: német lektorokat szerezni egyre nehezebb; a tantárgyakat célnyelven oktató pedagógusokat hasonlóképpen.

Dr. Cselik Ágnes taglalja az anyanyelvi tanárok diploma-honosítási problémáit. A minősítési rendszerbe való bekerülésük szintén komoly gondot jelent.

Horváth Gábor közbeveti, hogy az említett problémák magasabb szintű, gyakran törvényi rendezést igényelnek.

Tóthmátyásné Zuggó Tünde (Szabó Lőrinc AI és Gimnázium) a hajdúszoboszlói konferencián pozitívumok hangzottak el a tankönyv-ügyekről.

Turnerné Gadó Ágnes szerint a kis példányszámú tankönyvek közé fel kell kerülniük a jegyzékre a szaktárgyi műveknek. (Jelzi a Konsept Kiadónak.) Ír a POK elnökének, hogy a

nem magyar anyanyelvű gyakornokok esetében tekintsenek el a portfólió magyar nyelvű elkészítésétől. Beszél továbbá a természetismeret tantárgy angol nyelven történő oktatásának személyi feltételeiről, az ELTE ilyen képzéséről.

Dr. Cselik Ágnes szerint el kell érni, hogy a KRÉTA programnak legyen angol nyelvű felülete is.

Szántai Erzsébet (Vetési Albert Gimnázium) beszél a tankönyvrendelet problémáiról, a kis példányszámú tankönyvekről és a „megtúrt állapot” szörnyűségéről. Felteszi a kérdést, miért nincsenek két tannyelvű minősítők, miért nem lehet ilyen mesterpályázatot írni. Jó lenne megszüntetni a különbségeket.

Kocsis Emese (Neumann Gimnázium és SZG, Eger) említi a gazdasági ismereteket, ami érettségi tantárgy. Véleménye szerint bővíteni szükséges a szabályozást arról, milyen tárgyat ki taníthat idegen nyelven.

Elmondja továbbá: az EMMI állásfoglalása szerint jövőre – a felsőoktatásban felvételi követelmény lesz a legalább B2 szintű nyelvvizsga –, ha a tanuló „csak” C1 szintű nyelvvizsgát szerez, nem kap pluszpontot! (Az állásfoglalást elküldi az elnökségnek.)

Az előbbi hozzászóló felvetésére válaszolja: két tannyelvű szakértőből azért van kevés, mert nemigen jelentkezik a kollégák ilyenek.

Farkas Liza (Kunszigeti AI) a műveltségi területekről ejt szót, majd panaszkodik: Győrben tízfős jelentkezői csoporttól indítanának képzést szaktárgyukat angol nyelven tanítók számára, de levelező és esti tagozaton nem, pedig erre lenne szükség.

Turnerné Gadó Ágnes szerint üdvös lenne, ha a két tanítási nyelvű oktatás követelményei nem irányelvben szerepnének, hanem a NAT-ban. Az Egyesületet erről nem kérdezték meg.

Bogár Éva (Berzeviczy Gergely SZG) a történelem tantárgy célnyelvű tanításáról beszél. A magyar történelmet magyarul kell tanítani, de célnyelven kell belőle érettségizni.

Dr. Cselik Ágnes szerint ezen nem kellene változtatni, hiszen éppen ez volt a feltétele, hogy a történelmet továbbra is lehessen tanítani célnyelven, és ez mindnyájunknak rendkívül fontos.

Labosné Staut Márta (Gundel Károly SZG) szintén az anyanyelvi lektor kérdéséről említi. Szeretné, ha a célnyelveken is egységes anyakönyvi záradékok lennének. Nem helyesli, hogy a kéttannyelvűs tanulók is jelentkezhetnek a célnyelvből középszintű érettségi vizsgára.

Dr. Cselik Ágnes ez utóbbiról említ szemléletes példát. A záradékokat az egyes célnyelvek közösségei egységesíthetik. A spanyolok ezt már megtették.

A levezető elnök megkérdezi, javasol-e valaki újabb napirendi pontot. Ilyen javaslat nem érkezik.



A vélemények, kérdések és válaszok elhangzása után Horváth Gábor elnök felvezeti a hírneves brit oktatási szakértő, dr. Ken Robison rövid előadásával kapcsolatos tudnivalókat. Ajánlja a megjelenteknek, hogy tekintsék meg a szakember többi élvezetes előadását is a You Tube-on, majd elindítja a **How to escape education death valley?** című előadást. A magyar felirattal vetített film alatt már megkezdődik a kötetlen eszmecsere, a szendvicsek, frissítők, kávé elfogyasztása. Később a reszortfelelősök is rövid megbeszélést tartanak iskoláik megjelent képviselőivel.

A kötetlen program végeztével Horváth Gábor elnök köszönetet mond dr. Cselik Ágnesnek a szíves vendéglátásért, a tagságnak pedig a megjelenésért és a figyelemért. Megígéri, hogy a közgyűlés dokumentumai hamarosan megjelennek az Egyesület honlapján. Az elnök újabb sikereket kíván mindenkinek.

Turnerné Gadó Ágnes levezető elnök megköszöni a jelenlévők aktív közreműködését, és bezárja a közgyűlés munkáját.

Budapest, 2019. április 05.

.....  
dr. Cselik Ágnes, a KIE titkára

.....  
Horváth Gábor, a KIE elnöke

.....  
Molnár Márta jegyzőkönyv-vezető

.....  
Harangozó Hajnalka jegyzőkönyv-hitelesítő

.....  
Nagyné Stramszky Katalin jegyzőkönyv-hitelesítő